
#  Llywodraeth Cymru: Canfyddiadau a hunan-adrodd siaradwyr ynghylch eu gallu yn y Gymraeg

## Brîff y prosiect

Mae Gwasanaethau Gwybodaeth a Dadansoddi Llywodraeth Cymru, ar y cyd ag Is Adran y Gymraeg, wedi adnabod yr angen i wella ein dealltwriaeth o sut mae unigolion yn canfod ac yn adrodd ar eu gallu yn y Gymraeg, a'r hyn sy'n eu cymell i ddisgrifio eu gallu mewn ffyrdd penodol. Mae casglu data cywir am allu ieithyddol yn sail i’r gwaith a fydd ei angen er mwyn monitro cynnydd Llywodraeth Cymru tuag at filiwn o siaradwyr Cymraeg erbyn 2050.[[1]](#footnote-1) Mae gwaith ystadegol ar y gweill ar hyn o bryd i gael gwell dealltwriaeth o sut mae ymatebwyr yn ateb cwestiynau am eu gallu yn y Gymraeg mewn gwahanol arolygon, a nod y prosiect hwn fydd archwilio rhai o’r rhesymau posibl y tu ôl i’r adrodd.

Ffigurau’r cyfrifiad yw ein man cychwyn ar gyfer deall faint o bobl sydd yn gallu siarad Cymraeg yng Nghymru; mae’r ffigurau yn seiliedig ar hunan asesiad o sgiliau iaith Gymraeg. Yng Nghyfrifiad 2011 (ac felly hefyd yn 2001) gofynnwyd i ymatebwyr yng Nghymru a oeddent yn gallu deall Cymraeg, siarad Cymraeg, darllen Cymraeg ac ysgrifennu Cymraeg (neu nad oedd ganddynt unrhyw sgiliau yn y Gymraeg). Cesglir gwybodaeth am allu yn y Gymraeg hefyd yn Arolwg Cenedlaethol Cymru (ACC). Yn ogystal, mae ACC yn gofyn i ymatebwyr am asesiad o’u gallu mewn Cymraeg llafar (o ‘rhugl’ i ‘ychydig eiriau’), ac mae hefyd yn gofyn am amlder siarad Cymraeg. Mae’r Arolwg Blynyddol o’r Boblogaeth (ABB) hefyd yn gofyn i ymatebwyr a ydynt yn siarad Cymraeg, ac am amlder siarad Cymraeg. Mae’r cwestiwn am allu yn y Gymraeg o ofynnir yn yr ABB ac ACC yn union yr un cwestiwn â’r un a ofynnir yn y cyfrifiad. Fodd bynnag, mae cyfran y bobl sydd yn dweud eu bod yn gallu siarad Cymraeg yn uwch yn yr arolygon hyn nag yn y cyfrifiad. Mae’n bosibl bod gwahaniaethau yn y modd mae’r arolygon hyn a’r cyfrifiad yn cael eu cynnal yn debygol o ddylanwadu ar y canlyniadau (hynny yw, holiaduron sydd yn cael eu cwblhau gan yr ymatebwyr eu hunain yn achos y cyfrifiad o’u cymharu â chyfweliadau wyneb-yn-wyneb neu dros y ffôn yn achos yr arolygon). Yn fwy cyffredinol, cydnabyddir yr elfen oddrychol sydd yn gysylltiedig â hunan asesiadau o allu yn y Gymraeg, ond mae angen gwaith pellach i ddeall y ffactorau sydd wrth wraidd canfyddiadau siaradwyr a’u ffyrdd o adrodd ar eu gallu.

Nod y prosiect hwn yw cynnig sail ar gyfer archwilio’r ffactorau a allai fod yn sail i asesiadau ymatebwyr o’u gallu yn y Gymraeg. Bwriedir i’r gwaith wella ein dealltwriaeth o’r ystyriaethau i’w cadw mewn cof wrth ddehongli arwyddocâd a dibynadwyedd asesiadau unigolion ynghylch eu gallu ieithyddol. Rhagwelir y gallai’r canfyddiadau, dros gyfnod o amser, gyfrannu hefyd at y broses o wella neu fireinio’r modd y caiff gwybodaeth ei chasglu am sgiliau iaith Gymraeg ymatebwyr.

Prif ffocws yr astudiaeth fydd gallu mewn Cymraeg llafar, er ei bod hefyd yn bosibl y gallai’r gwaith amlygu cwestiynau ynghylch gallu o ran deall, darllen ac ysgrifennu a fyddai’n haeddu cael eu harchwilio ymhellach mewn ymchwil dilynol.

Bydd yr intern yn gweithio yng nghangen Ymchwil y Gymraeg yn y Gwasanaethau Gwybodaeth a Dadansoddi, gan gydweithio'n agos ag ymchwilwyr cymdeithasol, ystadegwyr a thimau polisi.

Bydd yr ymchwilydd yn cyflawni’r canlynol:

* Adolygiad o’r gwahanol ddulliau sydd wedi eu defnyddio i gasglu gwybodaeth am allu ymatebwyr yn y Gymraeg, a’r asesiadau sydd wedi eu gwneud eisoes o ddibynadwyedd y dulliau a ddefnyddiwyd;
* Adolygiad o’r dulliau a ddefnyddir / a ddefnyddiwyd mewn lleoliadau ar wahân i Gymru i gasglu gwybodaeth am allu ieithyddol mewn cyfrifiadau ac arolygon, gyda’r nod o ddeall eu perthnasedd i gyd-destun Cymru a’r Gymraeg;
* Archwiliad o’r ystyriaethau a’r heriau sydd ynghlwm â chasglu gwybodaeth am sgiliau yn y Gymraeg, yng nghyd-destun ehangach y llenyddiaeth ar ganfyddiad siaradwyr am eu hyfedredd ieithyddol a’u rhuglder.

Yn ddibynnol ar sgiliau a phrofiad yr ymgeisydd llwyddiannus, gallai’r prosiect hefyd gynnwys elfen ychwanegol, sef datblygu cynigion cychwynnol ar gyfer ymchwil ansoddol, a fyddai’n archwilio mewn mwy o fanylder (yn hwyrach ymlaen a thu hwnt i sgôp yr interniaeth) y ffactorau sydd yn gysylltiedig gyda chanfyddiadau ymatebwyr ynghylch eu gallu yn y Gymraeg.

**Deilliannau disgwyliedig y prosiect**

* Adroddiad yn cyflwyno canfyddiadau’r ymchwil a gwblhawyd
* Cyflwyniad i gydweithwyr dadansoddi a pholisi ar ganfyddiadau’r ymchwil

**Manyleb y myfyriwr**

## Bydd angen i’r myfyriwr feddu ar:

* Sgiliau ymchwil a dadansoddi cadarn, yn cynnwys profiad o gwblhau adolygiadau llenyddiaeth ac adolygiadau sgopio;
* Profiad o waith dadansoddi ym meysydd asesu a/neu gaffael iaith; sosioieithyddiaeth, neu gynllunio iaith;
* Y gallu i gynhyrchu dogfennau cryno, wedi eu hysgrifennu yn raenus mewn fformat hygyrch.

**Gofynion sgiliau ieithyddol**

Bydd gofynion y prosiect hwn yn cynnwys gallu darllen deunydd yn y Gymraeg a’r Saesneg. Bydd gofyn i’r myfyriwr allu arddangos ei (g)allu i ddarllen adroddiadau a phapurau yn y ddwy iaith.

Yn ogystal bydd gofyn i’r myfyriwr arddangos ymwybyddiaeth a dealltwriaeth o nodweddion sosioeithyddol Cymru a’r modd y maent yn berthnasol i amcanion y prosiect.

**Cyfleoedd dysgu a datblygu pellach**

Mae’r interniaeth yn cynnig nifer o gyfleoedd dysgu a datblygu, yn cynnwys:

* cipolwg ar y proffesiwn Ymchwil Gymdeithasol y Llywodraeth (Government Social Research, GSR), a’r posibilrwydd o gyhoeddi adroddiad GSR ar dudalennau gwe [Ystadegau ac Ymchwil Llywodraeth Cymru](http://gov.wales/statistics-and-research/?skip=1&lang=cy)
* gweithio fel rhan o dîm mewn cydweithrediad â swyddogion polisi a dadansoddwyr, a chael cipolwg ar waith Llywodraeth Cymru;
* datblygu sgiliau dadansoddi megis adolygu a chrynhoi tystiolaeth, a hwyluso’r broses o ddehongli’r canfyddiadau mewn cyd-destun polisi;
* datblygu ac arddangos sgiliau generig, megis ysgrifennu adroddiadau a gwneud cyflwyniadau.

Bydd yr interniaeth wedi ei lleoli yng Nghaerdydd, ac yn parhau am gyfnod o 3 mis.

Mae’r interniaeth hon ar gael ar sail rhan amser dros gyfnod hwy o amser (dim llai na thri diwrnod fesul wythnos waith), i’w gytuno rhwng Llywodraeth Cymru a’r ymgeisydd llwyddiannus. Os hoffech gael eich ystyried ar sail rhan amser a fyddech cystal â nodi eich dymuniad o ran oriau gweithio ar eich ffurflen gais.

## Dyddiad dechrau'r Interniaeth

## Haf 2018 (bydd yn bosibl trafod yr union ddyddiad dechrau). Mae’n bosibl y bydd peth hyblygrwydd, yn ddibynnol ar amgylchiadau unigolion.

## Ymholiadau

Dylid cyfeirio unrhyw ymholiadau am y prosiect at:

## Catrin Redknap (catrin.redknap@llyw.cymru)

1. <http://gov.wales/topics/welshlanguage/welsh-language-strategy-and-policies/cymraeg-2050-welsh-language-strategy/?lang=en> [↑](#footnote-ref-1)